Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

# BTS Tertiaires - Langue vivante étrangère - Espagnol

**Session 2023** • Code sujet : **23LVEESP / 23LVEAESP** • Durée : **2 h** • Coefficient : **Selon la spécialité : 1, 1,5 ou 2**

## Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement


**1. Compréhension de l’écrit** (1 question) **Page 3**

**2. Expression écrite** (2 questions) **Page 4**

**3. Ce qu’il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ)** (Synthèse & Q&A Examen) **Page 7**


**Sujet officiel (PDF) :** https://btsera.fr/assets/annales/bts-era/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS ERA - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf

## 1. Compréhension de l’écrit

Un article d’El País présente des cheffes et des initiatives visant à renforcer la visibilité des femmes dans la haute gastronomie. Il évoque notamment leurs parcours, leurs projets culinaires et l’association Mujeres En Gastronomia.

**Question 1. Après avoir lu attentivement l’article « Las mujeres reivindican su lugar en la alta gastronomía », rédigez en français un compte rendu faisant apparaître les idées essentielles du texte, entre 155 et 185 mots.**

Cet article présente des cheffes qui cherchent à gagner en visibilité dans la haute gastronomie, secteur où les hommes restent prioritaires. Carlota Claver a grandi auprès de modèles féminins : sa grand-mère cuisinait et sa mère gérait la salle du restaurant familial, ouvert quand elle avait quinze ans. Devenue cheffe, elle a participé à des dîners réunissant des cuisinières et organise aussi des événements « pop-up » pour favoriser leur soutien et leur visibilité. Après la pandémie, elle a créé avec sa compagne et associée Andrea Escriche « Ver Aguas », projet qui propose formation, conseil, événements avec des produits locaux, traiteur personnalisé et restaurants nomades chez des particuliers. Ces initiatives donnent la parole aux femmes qui travaillent souvent dans l’ombre et encouragent l’arrivée de dirigeantes. L’article évoque également Iolanda Bustos, cofondatrice en 2018 de MEG, association œuvrant pour la visibilité des femmes. Après la fermeture de son restaurant à Gérone, elle organise des balades botaniques suivies de repas éphémères en pleine nature. Sa cuisine associe durabilité et luxe, et valorise les fleurs et plantes sauvages dans des créations originales.

**✓ RÉPONSE À RETENIR**

Ces cheffes développent des projets solidaires et durables pour accroître la visibilité des femmes et faire évoluer la haute gastronomie.

## 2. Expression écrite

Le candidat choisit une seule des deux tâches, en lien avec l'article sur les femmes dans la gastronomie et les projets culinaires éphémères. Il rédige en espagnol entre 225 et 275 mots, en répondant à toutes les consignes du sujet choisi.

### Choisir un seul sujet

**Question Sujet 1. En espagnol et en 225 à 275 mots, expliquez la phrase affirmant que le rôle des femmes en cuisine a toujours été « sauvage », mais qu'au lieu de se plaindre, elles réagissent et qu'il faut transmettre leur présence et le besoin de femmes leaders pour conduire le changement. Donnez votre opinion sur cette idée.**

**Modelo en español:**

En mi opinión, esta frase denuncia que el trabajo de las mujeres en la cocina ha sido muchas veces invisible y poco reconocido. La palabra «salvaje» no significa aquí que sea violento: según la nota del texto, quiere decir que ese papel no ha sido reconocido. Durante mucho tiempo, muchas mujeres cocinaron en casa o trabajaron en restaurantes, pero los hombres ocuparon con más frecuencia los puestos de dirección y recibieron mayor visibilidad.

La frase también invita a actuar. «Ponerse las pilas» significa reaccionar y tomar iniciativas, en vez de limitarse a quejarse. Las cocineras pueden apoyarse, crear asociaciones, organizar eventos y compartir sus conocimientos. Carlota Claver, por ejemplo, invita a otras mujeres a participar en sus cenas. Iolanda Bustos promueve una cocina original, vinculada a las flores y a las plantas silvestres.

Creo que hacen falta mujeres líderes porque su presencia puede cambiar las ideas y abrir oportunidades a otras profesionales. Una jefa de cocina puede demostrar que las mujeres saben dirigir equipos, innovar y tomar decisiones. También es importante que los medios de comunicación den a conocer sus proyectos y que los restaurantes ofrezcan las mismas oportunidades a todas las personas.

Sin embargo, esta responsabilidad no debe recaer solamente en las mujeres. Los hombres, las empresas y las escuelas de cocina también deben contribuir. En conclusión, hay que reconocer el trabajo de las cocineras y apoyar sus iniciativas. Así, la gastronomía será más justa, diversa y creativa.

**Traduction française, pour l'apprentissage :** À mon avis, cette phrase dénonce le fait que le travail des femmes en cuisine a souvent été invisible et peu reconnu. Ici, « sauvage » signifie que leur rôle n'a pas été reconnu. Pendant longtemps, beaucoup de femmes ont cuisiné à la maison ou travaillé dans des restaurants, tandis que les hommes occupaient plus souvent les postes de direction et bénéficiaient d'une plus grande visibilité. La phrase invite aussi à agir. « Se mobiliser » signifie prendre des initiatives au lieu de se limiter aux plaintes. Les cuisinières peuvent se soutenir, créer des associations, organiser des événements et partager leurs connaissances. Carlota Claver invite d'autres femmes à ses dîners. Iolanda Bustos promeut une cuisine originale liée aux fleurs et aux plantes sauvages. Les femmes leaders peuvent faire évoluer les idées et ouvrir des possibilités. Mais la responsabilité du changement ne doit pas reposer sur elles seules : les hommes, les entreprises et les écoles de cuisine doivent aussi agir. Il faut reconnaître le travail des cuisinières et soutenir leurs initiatives pour rendre la gastronomie plus juste, diverse et créative.

**Vocabulaire et grammaire :** « ponerse las pilas » signifie se mobiliser ; « dar a conocer » signifie faire connaître. « Hace falta + nom » exprime un besoin ; « deben contribuir » exprime une obligation.

✓ **RÉPONSE À RETENIR**

Il faut reconnaître le travail des cuisinières, soutenir leurs initiatives et partager la responsabilité du changement.

**Question Sujet 2. En espagnol et en 225 à 275 mots, rédigez un courriel de Carlotta Delicato, du restaurant Fire del W Barcelona, à Iolanda Bustos pour l'inviter à préparer un menu événementiel. Respectez les normes de présentation et les formules de politesse. Rappelez le concept du restaurant pop-up, annoncez la fête du 22 mai 2024, jour de la Fête de la Nature, au parc Güell de Barcelone, et précisez son caractère champêtre. Demandez des plats avec des fleurs et plantes sauvages comestibles, rappelez la date limite du 1er octobre 2023 pour l'envoi des propositions et le budget correspondant, puis demandez des photos des plats.**

**Modelo de correo en español:**

De: Carlotta Delicato <carlotta.delicato@restaurantes.es>
Para: Iolanda Bustos <iolanda.bustos@meg.es>
Asunto: Invitación para preparar el menú de un evento

Estimada señora Bustos:

Me pongo en contacto con usted en nombre del restaurante Fire del W Barcelona para invitarla a preparar el menú de un evento especial. Nuestro concepto consiste en crear restaurantes pop-up: espacios temporales que se instalan en lugares diferentes y ofrecen una experiencia gastronómica original. Para esta ocasión, queremos abrir un restaurante efímero al aire libre.

La celebración tendrá lugar el 22 de mayo de 2024, Día de la Naturaleza, en el parque Güell de Barcelona. Será una fiesta campestre, en un entorno natural y relajado. Por eso, nos gustaría que propusiera platos elaborados con flores y plantas silvestres comestibles. Su experiencia con productos naturales y su creatividad serían perfectas para este proyecto.

Le agradeceríamos que nos enviara sus propuestas antes del 1 de octubre de 2023. La organización dispone de un presupuesto para el menú; por favor, presente una propuesta que se ajuste a él e indique el coste total de los platos y de su preparación. Así podremos valorar las opciones y organizar el evento con tiempo.

También le rogamos que adjunte fotografías de sus platos para que podamos conocer mejor sus propuestas. Nos encantaría contar con su colaboración. Quedamos a su disposición para hablar de cualquier detalle.

Muchas gracias por su atención. Esperamos su respuesta.

Atentamente,
Carlotta Delicato
Restaurante Fire del W Barcelona
Plaça Rosa Del Vents, 1
08039 Barcelona

**Traduction française, pour l'apprentissage :** Courriel formel de Carlotta Delicato à Iolanda Bustos pour l'inviter à préparer le menu d'un événement. Le restaurant propose un concept de restaurants pop-up, temporaires et installés dans différents lieux. La fête champêtre aura lieu le 22 mai 2024, jour de la Fête de la Nature, au parc Güell de Barcelone. Le menu devra utiliser des fleurs et des plantes sauvages comestibles. Les propositions sont attendues avant le 1er octobre 2023. Le courriel demande une proposition respectant le budget prévu, le coût total et des photos des plats.

**Vocabulaire et grammaire :** « restaurante efímero » signifie restaurant éphémère ; « adjuntar » signifie joindre. « Nos gustaría que propusiera » exprime un souhait et demande le subjonctif. « Le agradeceríamos que nos enviara » est une formule de politesse suivie du subjonctif imparfait.

**✓ RÉPONSE À RETENIR**

Invitation formelle pour le menu d’un pop-up champêtre au parc Güell, avec propositions avant le 1er octobre et photos des plats.

# Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2023)

**Bilan de l'épreuve :** Épreuve écrite d'espagnol du BTS Tertiaires, session 2023, codes 23LVEESP et 23LVEAESP, durée de deux heures et coefficient variable selon la spécialité, de 1 à 2. Elle s'appuie sur un article d'El País consacré à la visibilité des femmes en haute gastronomie et évalue la compréhension écrite en français ainsi que l'expression écrite en espagnol, au choix entre argumentation et courriel professionnel.

### Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Le compte rendu doit restituer en français les idées essentielles de l'article en 155 à 185 mots.
- L'expression écrite se rédige en espagnol, en 225 à 275 mots, sur un seul des deux sujets proposés.
- Une argumentation explique la citation, développe une opinion personnelle et l'étaye par des idées cohérentes.
- Un courriel professionnel doit suivre les codes de présentation et reprendre tous les éléments demandés dans la consigne.

### Points de vigilance & attentes du jury

- Respecter les limites de mots propres à chaque partie et vérifier le décompte avant de rendre la copie.
- Pour le compte rendu, rédiger en français et synthétiser les idées plutôt que traduire le texte ligne par ligne.
- En expression écrite, choisir un seul sujet et répondre à chacune de ses consignes.
- Pour le courriel, vérifier les dates, le lieu, le budget, la demande de photos et les formules de politesse.

## Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

**Q : Comment réussir le compte rendu de compréhension écrite ?**

Repérez les idées principales, les personnes et leurs initiatives, puis organisez-les dans un texte cohérent en français. Évitez la traduction phrase par phrase et vérifiez que le compte rendu compte entre 155 et 185 mots.

**Q : Que faut-il faire dans le sujet d'expression sur la citation ?**

Expliquez l'idée de la citation sur la situation des femmes en cuisine, leur capacité à agir et le besoin de femmes leaders. Développez ensuite une opinion personnelle argumentée en espagnol, entre 225 et 275 mots.

**Q : Faut-il traiter les deux sujets d'expression écrite ?**

Non, vous devez choisir un seul sujet. La partie vaut 10 points et la réponse doit compter entre 225 et 275 mots. Réservez du temps pour vérifier que toutes les consignes du sujet choisi sont traitées.

**Q : Le sujet donne-t-il un barème détaillé ou des critères de notation ?**

Aucune grille détaillée n'est imprimée. Le sujet précise les 10 points par partie, les langues attendues et les longueurs. Pour le courriel, il exige aussi le respect des consignes, des normes de présentation et des formules de politesse.

**Sujet officiel associé (PDF) :** https://btsera.fr/assets/annales/bts-era/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS ERA - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf

**Ressources BTS Étude et Réalisation d\ :** Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.